

# DE INTERNATIONAL

## INFORMATION FOR INTERNATIONAL STUDENT - VIETNAMESE

### Thông báo dành cho Du Học Sinh Quốc tế

Luật pháp nước Úc để cao chất lượng giáo dục và việc bảo vệ người tiêu dùng dành cho du học sinh quốc tế. Luật lệ này được biết đến như khuôn khổ ESOS và bao gồm đạo luật Education Services for Overseas Students (Dịch Vụ Giáo Dục Du Học Sinh Quốc Tế - ESOS) năm 2000 và National Code (Điều luật của Quốc Gia).

Muốn có bản tóm lược về khuôn khổ ESOS, xin xem trang mạng:

<https://internationaleducation.gov.au/Regulatory-Information/Pages/Regulatoryinformation.aspx>

Muốn biết thêm chi tiết về các đòi hỏi đối với chiếu khán du học sinh, xin vào xem trang mạng của Bộ Di Trú (Department of Home Affairs) ở: <https://www.homeaffairs.gov.au>

Hãy liên hệ với International Student Coordinator (Điều Hợp Viên Du Học Sinh Quốc Tế) tại trường của quý vị nếu quý vị có điều gì thắc mắc muốn hỏi về trường quý vị học, về các vấn đề riêng tư hoặc về bất cứ vấn đề nào khác. Điều Hợp Viên sẽ giúp đỡ quý vị hoặc giới thiệu quý vị đến nhân viên thích hợp.

Các qui định dưới đây áp dụng cho học trình của quý vị tại các trường công lập ở NSW:

#### Qui định đến lớp và các khóa học

- Quý vị phải đến lớp tối thiểu là 80% các giờ học theo thời khóa biểu ấn định. Nếu quý vị không thỏa mãn đòi hỏi về việc đến lớp theo qui định thì có thể nhà trường sẽ báo cáo lên Bộ Di Trú Quốc Tịch (Department of Home Affairs), trừ phi quý vị ở vào hoàn cảnh đặc biệt hoặc bố buộ (xin xem bản hướng dẫn về việc này ở bên dưới).
- Nếu vắng mặt 3 ngày hoặc hơn, quý vị phải cung cấp giấy chứng nhận của bác sĩ. Vị này phải là bác sĩ có đăng ký. Nếu quý vị vắng mặt chỉ 1 hoặc 2 ngày thôi, thì người giám hộ phải viết thư giải thích hoặc nếu quý vị trên 18 tuổi thì quý vị có thể tự mình viết thư giải thích.
- Quý vị phải đáp ứng các yêu cầu về tiến trình học tập. Nhà trường của quý vị sẽ cung cấp thông tin cho quý vị biết về các đòi hỏi về khóa học do Cơ quan Tiêu chuẩn Giáo dục NSW (NESA). Muốn biết thêm thông tin về yêu cầu của khoa học xin vào trang mạng đã có sẵn [www.boardofstudies.nsw.edu.au](http://www.boardofstudies.nsw.edu.au).
- Một sự can thiệp sẽ được thực hiện nếu bạn có nguy cơ không đáp ứng các yêu cầu của khóa học. Nếu bạn thi rớt hoặc được coi là chưa đạt yêu cầu từ 50% trở lên trong bất kỳ giai đoạn học tập, bạn có thể được báo cáo về Bộ Di trú.

#### Các thu xếp về nơi trú ngụ và phúc lợi

- Nếu quý vị dưới 18 tuổi, quý vị phải duy trì các thu xếp về nơi trú ngụ, hỗ trợ và phúc lợi. Nếu các thu xếp này được Bộ Giáo Dục và Cộng Đồng tiểu bang NSW phê chuẩn, quý vị không được thay đổi các sắp xếp này mà không có sự phê chuẩn trước đó trên giấy tờ. Muốn thay đổi thu xếp, phải làm đơn yêu cầu viết trên giấy và gửi đến Trung Tâm Du Học Sinh Quốc Tế (DE

International) có chữ ký của phụ huynh của quý vị.

- Nếu quý vị muốn thay đổi nơi ở (homestay), quý vị nên liên hệ với Điều Hợp Viên Du Học Sinh Quốc Tế tại trường của quý vị.
- Bộ Giáo Dục và Cộng Đồng tiểu bang NSW đề nghị là các du học sinh trên 18 tuổi tiếp tục sống với người thân hoặc gia đình tại nơi mình ở. Mọi thay đổi chỗ ở nên được thực hiện trong khoảng cách hợp lý từ nơi quý vị ở đến trường của quý vị.
- Phụ huynh hoặc người thân của quý vị (người giám hộ đã được chấp thuận) phải thông báo cho trường của quý vị biết địa chỉ cư trú của quý vị trong vòng 7 ngày tính từ khi quý vị đến Úc và phải thông báo nếu có thay đổi
- địa chỉ cũng như chi tiết liên hệ trong vòng 7 ngày. Các du học sinh trên 18 tuổi mà đổi địa chỉ cũng phải báo cho trường mình biết trong vòng 7 ngày.

#### Điều kiện ghi danh học

- Các em phải bắt đầu ghi danh học vào ngày được thông báo trên Giấy Xác Nhận Ghi Danh. Nếu việc này không thể được hãy thông báo cho Trung tâm Du Học Sinh (DE International) bằng thư trong vòng 24 tiếng đồng hồ của ngày bắt đầu trên Giấy Xác Nhận Ghi Danh.
- Quý vị phải tôn trọng nội quy của nhà trường cũng như các điều khoản và điều kiện của trường qui định về việc đăng ký ghi danh có nói trong đơn đăng ký ghi danh du học sinh quốc tế. Quý vị sẽ nhận được thông tin về nội quy của trường và hạnh kiểm mà nhà trường đòi hỏi ở nơi quý vị tại buổi định hướng.
- Nhà trường có thể đình chỉ hoặc hủy bỏ việc đăng ký ghi danh của quý vị với lý do là quý vị có hành vi không tốt. Muốn biết thêm thông tin về các hành vi của du học sinh và việc đình chỉ cũng như tống xuất học sinh, xin tham khảo với điều hợp viên du học sinh tại trường.
- Việc đi du lịch trong các kỳ nghỉ, mà không phải là về quê, chỉ được chấp thuận nếu quý vị đi với người giám hộ hoặc người thân của quý vị hoặc theo trường tham quan du ngoạn đã được phê duyệt. Việc này phải được phụ huynh của quý vị viết giấy cho phép.
- Nếu quý vị muốn chuyển trường qua trường công lập nào khác, quý vị phải viết đơn yêu cầu gửi đến nhà trường. Đơn này phải có chữ ký của phụ huynh hoặc người giám hộ của quý vị.
- Nếu quý vị muốn thay đổi cơ quan cung cấp hỗ trợ, quý vị cũng phải viết đơn yêu cầu gửi đến nhà trường. Đơn này phải có chữ ký của phụ huynh hoặc người giám hộ của quý vị. Muốn biết thêm thông tin về các qui định về chiếu khán do có thay đổi cơ quan cung cấp bảo trợ, xin vào trang mạng Bộ Di Trú (Department of Home Affairs) và liên hệ với điều hợp viên tại trường của quý vị.

### Ngày nghỉ phép

- Nếu quý vị sắp vắng mặt một tuần lễ hoặc hơn trong học kỳ, thì phụ huynh của quý vị phải xin chủ nhiệm nhà trường chấp thuận. Quý vị không thể trì hoãn ngày bắt đầu nghỉ hoặc nghỉ mà không có sự chấp thuận của chủ nhiệm nhà trường. Chủ nhiệm chỉ chấp thuận cho các lý do đưa ra trên cơ sở cảm thông và bất khả kháng thời (xin xem hướng dẫn chi tiết bên dưới).

### Than phiền và kháng kiện

- Bộ Giáo Dục và Cộng Đồng tiểu bang NSW có thủ tục than phiền và kháng kiện. Nếu quý vị muốn đưa ra lời than phiền hoặc kháng kiện về các quyết định có liên quan đến việc đăng ký ghi danh của quý vị hoặc, tiến trình học tập hoặc về quyết định nào khác, quý vị nên liên hệ với điều hợp viên du học sinh tại trường.

### Làm việc

- Để làm việc bán thời gian Trung tâm Du Học Sinh (DE International) yêu cầu bạn phải học ít nhất sáu tháng trong trường học hiện tại của bạn, và có một bảng hạnh kiểm tốt cung cấp bởi trường học và có thư đồng ý của cha mẹ. Bạn phải có đầy đủ những yêu cầu trên trước khi được bắt đầu làm việc bán thời gian.
- Bất kỳ công việc bán thời gian nào cũng không được ảnh hưởng tới việc học của bạn và bạn không được làm hơn 40 giờ mỗi hai tuần. Bạn không nên làm việc nhiều hơn 10 giờ mỗi tuần nếu có sự ảnh hưởng tới việc học của bạn.

### Hướng dẫn chi tiết về các đáng thương hoặc bất khả kháng

Nghỉ có phép được phê duyệt vì hoàn cảnh đáng thương hoặc vì lý do bất khả kháng không tính vào hồ sơ đến lớp.

Các hoàn cảnh đáng thương hoặc tình trạng bất khả kháng thường là các hoàn cảnh vượt quá tầm kiểm soát của quý vị. Nó tác động đến tiến trình học tập cũng như tinh thần sống khỏe của quý vị. Các hoàn cảnh này gồm có, nhưng không chỉ giới hạn:

- đau bệnh, có giấy bác sĩ chứng nhận là quý vị không thể đến lớp hoặc
- người thân trong gia đình như cha mẹ hoặc ông bà vừa mất (nếu có thể nên cung cấp giấy khai tử hoặc giấy chứng trước khi đi hoặc khi quay trở về) hoặc
- biến động lớn về chính trị hoặc thiên tai xảy ra ở quê nhà bắt buộc quý vị phải đi gấp và việc này tác
- động đến việc học của quý vị hoặc
- một kinh nghiệm thương đau có thể bao gồm, nhưng không phải chỉ có thể:
- can dự vào hoặc chứng kiến tai nạn xe cộ,
- chứng kiến hoặc là nạn nhân của tội ác hình sự
- và điều này đánh động đến quý vị (các trường hợp này

và điều này đánh động đến quý vị (các trường hợp này nên được chứng thực bằng các báo cáo của cảnh sát hoặc ý kiến hoặc tường trình của các chuyên viên tâm lý)

- Không thể bắt đầu đúng ngày khai giảng khóa học nguyên do có sự chậm trễ trong việc nhận chiếu khán diện du học sinh

### Sự hoãn ngày bắt đầu khóa học

Bất kỳ yêu cầu trì hoãn nào phải được nộp bằng văn bản và có chữ ký của cha mẹ của bạn cho Trung tâm Du Học Sinh DE International. Yêu cầu trì hoãn lại sau khi giấy chiếu khán của bạn đã được cấp và chỉ có thể chấp thuận khi có thể cung cấp bằng chứng về các tình huống bắt buộc và đặc biệt. Sự trì hoãn có thể ảnh hưởng đến giấy chiếu khán của bạn vì thế vui lòng tham khảo ý kiến của Department of Home Affairs trước khi gửi yêu cầu.

### Đình chỉ học tập

Nếu bạn yêu cầu nghỉ phép đi học vì những tình huống bắt buộc và đặc biệt có thể đình chỉ học tập của bạn, theo đó sự vắng mặt của bạn không được tính vào tỷ lệ đi học của bạn.

Trước khi nghỉ phép, yêu cầu có chữ ký của cha mẹ phải được nộp cho Trung tâm Du Học Sinh DE International cùng với bằng chứng về các tình huống bắt buộc và đặc biệt.

Việc đình chỉ học tập có thể ảnh hưởng đến giấy chiếu khán của bạn vì thế vui lòng tham khảo ý kiến của

Bộ Di Trú Department of Home Affairs trước khi gửi yêu cầu.